

57

sa?...
knows?..

Str - nie - ro?
You're fo - reign? (per andarsene)
(beginning to go away)

Spa - ra - fu - cil mi no - mi - no...
Spa - ra - fu - cil, re - call the name...

Bor - go -
l'm Bur -

ppp

61

E do - ve? al - l'oc - ca - sio - ne?
If needed, where can I find you?

Va!
Go!

- gno - ne...
- gun - dian...

Qui sem - pre a e - ra...
Here e - v'ry evening...

Spa - ra - fu -
Spa - ra - fu -

56

Rig. Va, va, va, va.
Go, go, go, go. (parte)
(exits)

Spa. - cil, Spa - ra - fu - cil!
- cil. Spa - ra - fu - cil!

allarg. e morendo

N.3. Duetto

N.3. Duet

[Rigoletto e Sparafucile]

[Rigoletto and Sparafucile]

(SCENA VII: L'estremità più deserta d'una via cieca. A sinistra una casa di discreta apparenza con una piccola corte circondata da muro. Nella corte un grosso ed alto albero ed un sedile di marmo; nel muro una porta che mette alla strada; sopra il muro un terrazzo praticabile, sostenuto da arcate. La porta del primo piano dà su detto terrazzo. A destra della via è il muro altissimo del giardino, e un fianco del palazzo di Ceprano. E' notte)

(SCENA VII: The deserted end of a street without issue. To the left a house of modest appearance with a small courtyard surrounded by walls. In the courtyard, a thick, tall tree and a marble bench; in the wall a door that leads to the street; above the wall a usable terrace, supported by arches. The door of the upper floor opens onto this terrace. To the right of the street is the very high wall of the garden and a side of the Ceprano palace. It is night.

Andante mosso (♩ = 66)

[Cl, Fg, Archi gravi]

pp

5

Rigoletto chiuso in ampio e bruno mantello
Rigoletto wrapped in an ample, dark cloak

Sparafucile pure in mantello lo segue da lontano
(portando sotto il mantello una lunga spada)
Sparafucile also in a cloak follows him at a distance
(carrying under his cloak a long sword)

10

(Que! vec - chio ma - le - di - va - mi!!)
(He laid a fa - ther's curse on me!!)

morendo

ppp

Red *

gli si avvicina
he approaches him

15 Sparafucile

Si -
Si -

18 Rigoletto

Va... non ho nien-te.
Go... I've no mo-ney.

Spa. - gnor? Né il chie-si... a voi pre-sen-te un uom di spa-da
- gnor? You wrong me... I'm not a beg-gar, but one who bears a

21

Un la-dro?
A rob-ber?

Rig. sta. Un uom che li-be-ra per
sword. A man whose job it is to

con mistero
mysteriously

24 Spa. po-co da un ri-va-le, e voi ne a-ve-te...
free you from your ri-vals, you have a ri-val...

27 Rigoletto

Qua-le?
Ri-val?

(Che sen-to!)
(He's seen her!)

Spa. La vo-stro don-na è là.
You keep a wo-man in there.

dim.

30

E quan-to spen-de-re per un Si-gnor do-
If he's a no-ble man, would you a-gree to

Rig. ppp

32

Rig. - vre - i? kill him? Co - m'u - sa - si pa - be And how must you be

Sparafulcile

Prez - zo maggior vor - re - i... That would be more ex - pensive...

34

Rig. - gar? paid? U - na me - tà s'an - ti - ci - pa, il re - sto si dà Half in advance is all I want, the rest when he is

Sparafulcile

36

Rig. (Di - mo - nio!) E co - me puo - i tan - to si - cu - roo - (The de - mon!) And when you're wor - king can you be sure you're

Sparafulcile

poi... dead... a piacere

ff

38

Rig. - prar? safe? So - glio in cit - ta - de uc - ci - de - re, op - pu - re nel mio Well, if I think it's dan - ge - rous, I take him to my

Sparafulcile

I Tempo

(pp)

40

Rig. tet - to. L'uo - mo di se - ra a - spet - to... u - na stoc - ca - ta, e own house. Else in the street I stalk him... I draw my dag - ger, he's

Sparafulcile

pp

42 Rigoletto

Rig. (Di - mo - nio!) E co - me in (The de - mon!) And in your

Sparafulcile

muor! dead!

ppp estremamente piano

44

Rig. *ca - sa? own house?*

Spa. *E fa - ci - le... m'a - iu - ta mia - so -
Still ea - si - er... for then my si - ster*

46

Spa. *- rel - la... helps me... per le vi - e dan - za... è
she's a dan - cer, pret - ty... and*

48 Rigoletto

Com - I

Spa. *bel - la... cle - ver... Chi vo - gliò at - ti - ra... e al - lor...
My vic - tim sees her... and then...*

50

Rig. *- pren - do... fol - low... Com - I*

Spa. *Sen - za stre - pi - to...
Not a sound is heard...*

52

Rig. *- pren - do... fol - low...
tirando fuori lo spadone
drawing forth the large sword*

Spa. *È que - sto il mio strumen - to, vi
My sword is at your ser - vice, you ***

54

Rig. *No... al mo - mento... Chi
Not... at the moment... nasconde lo spadone
concealing the large sword Who*

Spa. *ser - ve? need it? Peg - gio per voi...
So much the worse...*

ppp

pp

* At...
** See Translator's Note.